

Załącznik

do Zarządzenia Rektora

nr R.0211.4.2022 z dnia 14 stycznia 2022 r.

Załącznik nr 4

Tłumaczenia na język angielski nazw, stanowisk i kluczowych terminów używanych w Uniwersytecie Ekonomicznym w Krakowie

§ 1

Tłumaczenia zostały dokonane z uwzględnieniem poniższych założeń:

- 1) Pisownia American English – English(US).
- 2) Zachowanie polskiej tradycji akademickiej, kultury i prawa.
- 3) Wykorzystanie najszerszej używanych terminów pochodzących z międzynarodowego szkolnictwa wyższego, z akcentem na terminy amerykańskie.
- 4) Tłumaczenia dokonywane są z uwzględnieniem polskiej terminologii, ale przy zachowaniu logiki języka angielskiego i dbałości o jasność przekazu w tym języku.

§ 2

Wykaz tabel:

- 1) Tabela Nr. 1 Tłumaczenie nazw pionów i jednostek organizacyjnych
- 2) Tabela Nr. 2 Tłumaczenia stanowisk
- 3) Tabela Nr. 3 Tłumaczenia stopni i tytułów
- 4) Tabela Nr. 4 Tłumaczenia ciał i organów Uczelni
- 5) Tabela Nr. 5 Tłumaczenie nazw jednostek – Kolegium Ekonomii, Finansów i Prawa
- 6) Tabela Nr. 6 Tłumaczenie nazw – Kolegium Gospodarki i Administracji Publicznej
- 7) Tabela Nr. 7 Tłumaczenie nazw – Kolegium Nauk o Zarządzaniu i Jakości
- 8) Tabela Nr. 8 Tłumaczenie nazw – inne jednostki

Tabela Nr. 1 Tłumaczenie nazw pionów i jednostek organizacyjnych

Termin polski	Termin angielski
Kancelaria Rektora	Rector's Office
Dyrektor ds. Informatyzacji – Pełnomocnik Rektora	Director for IT – Rector's Representative
Biuro Dyrektora ds. Informatyzacji	Office of the Director for IT
Centrum Systemów Informatycznych	Center for IT Systems
Sekcja Zakupów Informatycznych	Section for IT Purchases
Zespół Audytu Wewnętrznego	Internal Audit Team
Zespół Radców Prawnych	Legal Counsel Team
Inspektor Danych Osobowych	Data Protection Inspector
Stanowisko ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Informacji Niejawnych	Post for University Security and Protection of Classified Data
Stanowisko ds. Obronnych	Post for Defense Issues
Rzecznik Uczelni	University Spokesperson
Pion Prorektora ds. Kształcenia i Studentów	Division of Vice Rector for Education and Students
Biuro ds. Osób z Niepełnosprawnościami	Office for People with Disabilities
Biuro Pełnomocnika ds. Jakości Kształcenia	Office of the Representative for Quality of Education
Centrum Językowe	Language Center
Centrum Jakości Kształcenia	Center for Quality of Education
Zespół Monitorowania i Analiz Jakości Kształcenia	Team for Monitoring and Analysis of Teaching Quality
Zespół Rozwoju Dydaktyki i Badań w Dydaktyce	Team for Teaching Development and Research
Pracownia Rozwoju e-Learningu, Technologii i Multimediów	Team for Development of E-Learning, Technology and Multimedia
Dział Nauczania	Unit for Teaching Administration
Dział Spraw Bytowych Studentów i Doktorantów	Unit for Student Living Issues

Studium Wychowania Fizycznego i Sportu	Center for Physical Education and Sport
Uniwersytet Dziecięcy	Children's University
Uniwersytet Trzeciego Wieku	University of the Third Age
Pion Prorektora ds. Nauki	Division of Vice Rector for Research
Biuro Współpracy Międzynarodowej	International Relations Office
Dział Wsparcia Projektów Badawczych	Unit for Support of Research Projects
Dział Organizacji, Planowania i Ewaluacji Działalności Naukowej	Unit for Organization, Planning and Evaluation of Research Activity
Sekcja Ewaluacji i Zapewnienia Jakości Działalności Naukowej	Section for Evaluation and Quality Assurance of Research Activity
Pion Prorektora ds. Projektów i Współpracy	Division of the Vice Rector for Projects and Cooperation
Akademickie Centrum Kariery	Academic Career Center
Biuro Programów Zagranicznych	International Programs Office
Biuro Akredytacji Krajowych i Międzynarodowych	Accreditation Office
Biuro Sportu Akademickiego	Office for University Professional Sports
Stanowisko ds. Relacji z Absolwentami	Post for Alumni Cooperation
Zespół ds. Rozwoju Społecznego i Ekologicznego	Team for Social and Ecological Development
Dział Transferu Wiedzy i Projektów	Unit for Knowledge Transfer and Projects
Departament Finansów i Zamówień Publicznych	Office of Finances and Public Procurement
Dział Rozliczeń Studentów i Doktorantów	Unit for Student Accounts and Settlements
Dział Zamówień Publicznych	Unit for Public Procurement
Kwestura	Quaestor's Office
Sekretariat Departamentu	Secretariat
Departament Marki i Komunikacji	Office of Brand and Communication
Dział Komunikacji i Public Relations	Unit for Communication and Public Relations
Dział Strategii Marki	Unit for Brand Strategy

Sekretariat Departamentu MiK	Secretariat
Stanowisko ds. Uniwersytetu Trzeciego Wieku	Post for University of Third Age
Stanowisko ds. Uniwersytetu Dziecięcego	Post for Children's University
Stanowisko ds. Współpracy z Organizacjami Studenckimi i Doktoranckimi	Post for Cooperation with Student Organizations
Zakład Poligraficzny	Printing Center
Departament Zasobów i Rozwoju	Office of Assets and Development
Dział Aparatury	Technical Equipment Unit
Dział Gospodarczy	Maintenance Unit
Dział Inwestycji i Remontów	Unit for Investments and Renovations
Dział Planowania Rozwoju	Unit for Developmental Planning
Dział Techniczny	Technical Unit
Dział Zaopatrzenia	Supply Unit
Sekretariat Departamentu ZiR	Secretariat
Zespół Administrowania Nieruchomościami	Team for Real Estate Management
Zespół ds. BHP i Ochrony Przeciwpożarowej	Team for OHS & Fire Prevention

Tabela Nr. 2 Tłumaczenia stanowisk

Termin polski	Termin angielski
Rektor	Rector
Wyższa kadra menedżerska (Senior managerial staff)	
Prorektor	Vice Rector
Prorektor ds. Nauki	Vice Rector for Research
Prorektor ds. Kształcenia i Studentów	Vice Rector for Education and Students
Prorektor ds. Projektów i Współpracy	Vice Rector for Projects and Cooperation
Dyrektor	Director
Dyrektor Kancelarii Rektora	Director of the Rector's Office
Dyrektor Departamentu	Director of Office
Dziekan	Dean
Dziekan Kolegium	Dean of College
Średnia kadra menedżerska (Mid-level managerial staff)	
Dyrektor Instytutu	Director of Institute
Kierownik	Head
Kierownik Katedry	Head of Department
Kierownik Zakładu	Head of Chair
Kierownik Laboratorium	Head of Laboratory
Kierownik Biura	Head of Office
Kierownik Działu	Head of Unit
Kierownik Sekcji	Head of Section
Kierownik Centrum	Head of Center
Inne stanowiska (Other staff)	
Pełnomocnik Rektora ds.	Rector's representative for
Pełnomocnik Dziekana ds.	Dean's representative for

Etaty badawczo-dydaktyczne (Research-academic staff)	
Pracownicy badawczy	Research staff
Pracownicy badawczo-dydaktyczni	Academic staff
Profesor	Full professor
Profesor uczelni	Associate professor
Profesor wizytujący	Visiting professor
Adiunkt	Assistant professor
Asystent	Assistant
Etaty dydaktyczne (Academic staff)	
Profesor	Professor
Profesor uczelni	Associate professor
Profesor wizytujący	Visiting professor
Adiunkt	Assistant professor
Starszy wykładowca	Senior lecturer
Wykładowca	Lecturer
Wykładowca wizytujący	Visiting lecturer
Asystent	Assistant lecturer
Lektor	Language lecturer
Instruktor	Instructor
Biblioteka (Library staff)	
Starszy kustosz dyplomowany	Senior Chartered Custodian
Kustosz dyplomowany	Chartered Custodian
Kustosz biblioteczny	Custodian
Starszy bibliotekarz	Senior Librarian
Bibliotekarz	Librarian
Młodszy bibliotekarz	Junior Librarian

Tabela Nr. 3 Tłumaczenia stopni i tytułów

Termin polski	Termin angielski
prof. dr hab. <i>Imię i Nazwisko</i>	Prof. Dr Habil. <i>Imię i Nazwisko</i> , Full Professor
prof. dr hab. inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	Prof. Dr Habil. Eng. <i>Imię i Nazwisko</i> , Full Professor
dr hab. <i>Imię i Nazwisko</i> , prof. UEK	Dr Habil. <i>Imię i Nazwisko</i> , Associate Professor
dr hab. inż. <i>Imię i Nazwisko</i> , prof. UEK	Dr Habil. Eng. <i>Imię i Nazwisko</i> , Associate Professor
dr hab. <i>Imię i Nazwisko</i>	Dr Habil. <i>Imię i Nazwisko</i>
dr hab. inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	Dr Habil. Eng. <i>Imię i Nazwisko</i>
dr <i>Imię i Nazwisko</i>	Dr <i>Imię i Nazwisko</i> , Assistant Professor
dr inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	Dr Eng. <i>Imię i Nazwisko</i> , Assistant Professor
mgr <i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Imię i Nazwisko</i> , MA
mgr inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Imię i Nazwisko</i> , MEng
licencjat <i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Imię i Nazwisko</i> , BA
licencjat inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	<i>Imię i Nazwisko</i> , BEng
Doktoraty honoris causa	
prof. dr hab. <i>Imię i Nazwisko</i>	Prof. Dr Habil. (H.C.) <i>Imię i Nazwisko</i> , Full Professor
prof. dr hab. inż. <i>Imię i Nazwisko</i>	Prof. Dr Habil. Eng. (H.C.) <i>Imię i Nazwisko</i> , Full Professor
dr hab. <i>Imię i Nazwisko</i> , prof. UEK	Dr Habil. (H.C.) <i>Imię i Nazwisko</i> , Associate Professor
dr hab. inż. <i>Imię i Nazwisko</i> , prof. UEK	Dr Habil. Eng. (H.C.) <i>Imię i Nazwisko</i> , Associate Professor
doktor honoris causa	Dr (H.C.) <i>Imię i Nazwisko</i>

Tabela Nr. 4 Tłumaczenia ciał i organów Uczelni

Termin polski	Termin angielski
Senat	Senate
Rada Patronacka	External Advisory Board
Rada Uczelni	University Board
Kolegium Rektorskie	Rectorship Council
Ciała kolegialne	Collegial bodies
Jednostki kolegialne	Collegiate units
Jednostki pozakolegialne	Extra-collegiate units
Jednostki międzykolegialne	Intercollegiate units
Jednostki ogólnouczelniane	General university units
Rada Dyscyplin	Council for Academic Disciplines
Rada Dyscypliny Ekonomia i Finanse	Council for Academic Discipline of Economics and Finance
Rada Dyscyplin Nauki o Polityce i Administracji oraz Geografia Społeczno-Ekonomiczna i Gospodarka Przestrzenna	Council for Academic Disciplines of Political Science and Public Administration and of Social-Economic Geography and Spatial Development
Rada Dyscypliny Nauki o Zarządzaniu i Jakości	Council for Academic Discipline of Management and Quality Sciences
Rada Naukowa Szkoły Doktorskiej	Doctoral School Scientific Council
Rada Międzynarodowa Krakowskiej Szkoły Biznesu	International Board of Cracow School of Business
Rada Programowa Małopolskiej Szkoły Administracji Publicznej	Program Board of Malopolska School of Public Administration

Tabela Nr. 5 Tłumaczenie nazw jednostek – Kolegium Ekonomii, Finansów i Prawa

Termin polski	Termin angielski
Kolegium Ekonomii, Finansów i Prawa	College of Economics, Finance and Law
Dziekanat Kolegium Ekonomii, Finansów i Prawa	Dean's Office, College of Economics, Finance and Law
Instytut Prawa	Institute of Law
Katedra Prawa Cywilnego, Gospodarczego i Prywatnego Międzynarodowego	Department of Civil, Economic and Private International Law
Katedra Prawa Gospodarczego Publicznego i Prawa Pracy	Department of Public Economic and Labor Law
Katedra Prawa Karnego	Department of Criminal Law
Katedra Prawa Konstytucyjnego, Administracyjnego i Zamówień Publicznych	Department of Constitutional, Administrative and Public Procurement Law
Katedra Prawa Międzynarodowego Publicznego i Europejskiego	Department of Public International and European Law
Katedra Prawa Nieruchomości i Prawa Podatkowego	Department of Real Estate and Tax Law
Instytut Ekonomii	Institute of Economics
Katedra Ekonomii	Department of Economics
Katedra Ekonomiki Nieruchomości i Procesu Inwestycyjnego	Department of Real Estate and Investment Process
Katedra Handlu Zagranicznego	Department of International Trade
Katedra Makroekonomii	Department of Macroeconomics
Katedra Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych	Department of International Economics
Katedra Mikroekonomii	Department of Microeconomics
Katedra Polityki Ekonomicznej i Programowania Rozwoju	Department of Economic Policy and Programing of Development
Katedra Przedsiębiorczości i Innowacji	Department of Entrepreneurship and Innovation
Katedra Rozwoju Organizacji	Department of Organization Development
Katedra Studiów Europejskich Integracji Gospodarczej	Department of Studies on European Economic Integration

Katedra Teorii Ekonomii	Department of Economic Theory
Instytut Finansów	Institute of Finance
Katedra Bankowości i Globalnego Systemu Finansowego	Department of Banking and Global Financial System
Katedra Finansów i Polityki Finansowej	Department of Finance and Financial Policy
Katedra Finansów Przedsiębiorstw	Department of Corporate Finance
Katedra Finansów Publicznych	Department of Public Finance
Katedra Finansów Rozwoju Zrównoważonego	Department of Sustainable Development Finance
Katedra Rachunkowości Finansowej	Department of Financial Accounting
Katedra Rynków Finansowych	Department of Financial Markets
Katedra Zarządzania Ryzykiem i Ubezpieczeń	Department of Risk Management and Insurance
Instytut Metod Ilościowych w Naukach Społecznych	Institute of Quantitative Methods in Social Sciences
Katedra Ekonometrii i Badań Operacyjnych	Department of Econometrics and Operations Research
Katedra Matematyki	Department of Mathematics
Katedra Statystyki	Department of Statistics

Tabela Nr. 6 Tłumaczenie nazw – Kolegium Gospodarki i Administracji Publicznej

Termin polski	Termin angielski
Kolegium Gospodarki i Administracji Publicznej	College of Public Economy and Administration
Dziekanat Kolegium Gospodarki i Administracji Publicznej	Dean's Office, College of Public Economy and Administration
Instytut Gospodarki Przestrzennej i Studiów Miejskich	Department of Spatial Development and Urban Studies
Katedra Geografii Społeczno-Ekonomicznej	Department of Socio-Economic Geography
Katedra Gospodarki Przestrzennej	Department of Spatial Development
Katedra Historii Gospodarczej i Społecznej	Department of Economic and Social History
Instytut Politologii, Socjologii i Filozofii	Institute of Politology, Sociology and Philosophy
Katedra Filozofii	Department of Philosophy
Katedra Socjologii	Department of Sociology
Katedra Stosunków Międzynarodowych	Department of International Relations
Katedra Studiów Politycznych	Department of Political Studies
Instytut Polityk Publicznych i Administracji	Institute of Public Policy and Administration
Katedra Empirycznych Analiz Stabilności Gospodarczej	Department of Empirical Analysis of Economic Stability
Katedra Gospodarki Publicznej	Department of Public Economy
Katedra Polityk Publicznych	Department of Public Policy
Katedra Polityk Regulacyjnych	Department of Regulatory Policy
Katedra Zarządzania Organizacjami Publicznymi	Department of Public Management

Tabela Nr. 7 Tłumaczenie nazw – Kolegium Nauk o Zarządzaniu i Jakości

Termin polski	Termin angielski
Kolegium Nauk o Zarządzaniu i Jakości	College of Management and Quality Sciences
Dziekanat Kolegium Nauk o Zarządzaniu i Jakości	Dean's Office, College of Management and Quality Sciences
Instytut Nauk o Jakości i Zarządzania Produktem	Institute of Quality Sciences and Product Management
Katedra Chemii Ogólnej	Department of General Chemistry
Katedra Jakości i Bezpieczeństwa Produktów Przemysłowych	Department of Quality and Safety of Industrial Products
Katedra Jakości Produktów Żywnościowych	Department of Food Product Quality
Katedra Metrologii i Analizy Instrumentalnej	Department of Metrology and Instrumental Analysis
Katedra Mikrobiologii	Department of Microbiology
Katedra Opakowalnictwa Towarów	Department of Product Packaging Science
Katedra Technologii i Ekologii Wyrobów	Department of Technology and Ecology of Products
Katedra Zarządzania Jakością	Department of Quality Management
Katedra Zarządzania Procesowego	Department of Process Management
Laboratorium Instytutu Nauk o Jakości i Zarządzania Produktem	Laboratory of the Institute of Quality Sciences and Product Management
Instytut Zarządzania	Institute of Management
Katedra Analiz Strategicznych	Department of Strategic Analysis
Katedra Analizy Rynku i Badań Marketingowych	Department of Market Analysis and Marketing Research
Katedra Ekonomiki i Organizacji Przedsiębiorstw	Department of Economics and Organization of Enterprises
Katedra Handlu i Instytucji Rynkowych	Department of Commerce and Market Institutions
Katedra Informatyki	Department of Informatics
Katedra Marketingu	Department of Marketing

Katedra Metod Organizacji i Zarządzania	Department of Organization and Management Methods
Katedra Procesu Zarządzania	Department of Management Process
Katedra Psychologii i Dydaktyki	Department of Psychology and Teaching Methods
Katedra Rachunkowości	Department of Accounting
Katedra Systemów Obliczeniowych	Department of Computational Systems
Katedra Turystyki	Department of Tourism
Katedra Zachowań Organizacyjnych	Department of Organizational Behavior
Katedra Zarządzania Kapitałem Ludzkim	Department of Human Capital Management
Katedra Zarządzania Międzynarodowego	Department of International Management
Katedra Zarządzania Zasobami Pracy	Department of Labor Resource Management

Tabela Nr. 8 Tłumaczenie nazw – inne jednostki

Termin polski	Termin angielski
Szkoła Doktorska	Doctoral School
Centrum Kształcenia Doktorantów i Obsługi Postępowań Doktorskich	Center for Doctoral Education and Procedures
Krakowska Szkoła Biznesu	Cracow School of Business
Małopolska Szkoła Administracji Publicznej	Malopolska School of Public Administration